

DOCUMENT RESUME

ED 191 333

FL 011 805

TITLE Bilingual Higher Education Resources in New Jersey Colleges and Universities 1978. NJDHE Survey 77-13.

INSTITUTION New Jersey State Dept. of Higher Education, Trenton.

PUB DATE Sep 78

NOTE 106p.

EDRS PRICE MF01/PC05 Plus Postage.

DESCRIPTORS *Bilingual Education; *College Programs; *Courses: Educational Resources; *English (Second Language); Higher Education: State Surveys; *Teacher Education Programs

IDENTIFIERS *New Jersey

ABSTRACT

This directory of teacher education programs in bilingual education within the New Jersey higher education system includes programs at public two-year colleges, public four-year and graduate colleges, and independent colleges. Program offerings at each of these institutions are presented in tabular form. A profile of each institution indicates language of instruction, courses offered in program, student selection criteria, bilingual and ESL (English as a second language) resources, and personnel resources. Program course offerings are also tabulated separately. The survey form which was sent out prior to compilation of the directory is appended. (JF)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED191333

**BILINGUAL HIGHER EDUCATION RESOURCES
IN
NEW JERSEY COLLEGES AND UNIVERSITIES
1978
NJ DHE SURVEY 77-13**

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

N. J. State Dept. of
Higher Education

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

**T. Edward Hollander,
Chancellor**

**Haskell Rhett,
Assistant Chancellor**

**Rosa Maria Cotayo,
Coordinator, Bilingual
Programs**

FL 011 805

STATE OF NEW JERSEY BOARD OF HIGHER EDUCATION

Mr. Edward E. Barr, Chairman	Fort Lee
Dr. William O. Baker	Morristown
Dr. John R. Brown, Jr.	Short Hills
Milton A. Buck, Esq.	Newark
Mr. Finn Caspersen	Andover
Hugh E. De Fazio, Jr., Esq.	Dover
Rabbi Martin Freedman	Wayne
Rabbi Harry B. Kellman	Cherry Hill
Mr. Joseph Klegman	Perth Amboy
Mrs. Katherine K. Neuberger	Lincroft
Mr. Hubert F. O'Brien	Short Hills
Dr. Jerome M. Pollack	Teaneck
Dr. Norman Reitman	Highland Park
Mr. P. Paul Ricci	Vineland
Mr. Sydney G. Stevens	Princeton
Dr. Deborah P. Wolfe	Cranford

Ex Officio Members

T. Edward Hollander, Chancellor Department of Higher Education	Princeton
Fred G. Burke, Commissioner Department of Education	Trenton

TABLE OF CONTENTS

	Page
Foreword	4
Introduction	6
Map of New Jersey Higher Education System	8
Program Offerings	
Public Two-Year Colleges	10
Public Four-Year and Graduate Colleges	11
Independent Colleges	12
Institutional Profiles	
Public Two-Year Colleges	14
Public Four-Year and Graduate Colleges	41
Independent Colleges	63
Bilingual and E.S.L. Teacher Education	
Program Course Offerings	76
Appendix A.	83

FOREWORD

"The principal goal of education is to create men and women who are capable of doing new things, not simply repeating what other generations have done—men and women who are creative, inventive and discoverers, who have minds which can be critical, can verify, and not accept everything they are offered."

Jean Piaget

We have in this country a tradition of linguistic and cultural diversity which pre-dates the first European settlers. The original settlers, later joined by immigrants from many other parts of Europe, brought to American shores an added wealth of languages and customs. Thus pluralism was woven into our social fabric from the outset.

Nevertheless, a widespread misconception which equates pluralism with social and political disunity has persisted throughout our development as a nation. The zeal to "Americanize" whole groups of people who are culturally and linguistically diverse tends to erode a rich multilingual, multicultural national resource.

Similarly, our educational system has been a strong proponent of the "melting pot" concept. Consequently, the stated or understood English-only policy of instruction has denied a truly enriching education to large numbers of students who have the potential to contribute to our society in a significant manner. The expansion of the linguistic and cultural dimensions of education holds the promise of developing individuals who can address our complex societal problems from new and different perspectives.

Although New Jersey never had specific legislation requiring English as the exclusive medium of instruction, it was nonetheless generally assumed that the use of a language other than English for the purpose of instruction was inappropriate, except, of course, in foreign language classes. However, the need for a different approach, tailored to meet the needs of students who could not function adequately in such an educational environment, became apparent when statistics showed that linguistic minority students were failing, dropping out, or experiencing gross academic retardation.

In an effort to reverse the negative effects of such educational practices, Governor Brendan Byrne signed into law the Bilingual Education Act in January, 1975 for the State of New Jersey. The law, which requires instruction in both native and the English languages for students of limited English-speaking proficiency, aims at providing an equal educational opportunity for linguistic minority students.

With the advent of bilingual education in New Jersey, the State's institutions of higher learning began offering teacher education programs geared to the development of a cadre of professionals capable of serving students from a wide variety of linguistic and cultural backgrounds. Similarly, colleges, particularly community colleges, began applying the concept of bilingual education to higher education curricula. In so doing, they have reached a segment of the population which otherwise may not have had an opportunity to obtain a college education.

In order to assist institutions of higher learning in the process of planning or expanding bilingual education programs, and to aid counselors, student advisors and community agencies in their respective tasks, the Department of Higher Education has conducted a survey to identify the State's bilingual higher education and English as a Second Language (E.S.L.) resources. The survey questionnaire (Appendix A) was sent to the presidents of all New Jersey colleges and universities in September, 1977. Thus, the data contained herein describe the resources developed in the time span from 1974, when the first survey of bilingual education resources was undertaken, to 1977-78. We hope this report of the findings will serve as a useful reference for educational agencies which share the goal of serving our bilingual and potentially bilingual student population.

T. Edward Hollander
Chancellor

September, 1978

INTRODUCTION

Bilingual education is an instructional process in which two languages are utilized as media of instruction to achieve the educational objectives of a postsecondary program. The role and function of each language within a program is dependent upon the type of bilingual education model that is implemented, i.e., transitional—where the native language is used in the process of instruction until the student achieves competitive mastery of the second language—or maintenance—where the objectives are to develop linguistic proficiency in the student's non-dominant language and to enrich and maintain the native language through its use in the instructional process. In addition to a dual linguistic focus, bilingual education programs emphasize to varying degrees the development of multicultural awareness and sensitivity.

Even before the enactment of New Jersey's Bilingual Education Law in 1975, some institutions of higher learning were already involved in training teaching personnel to staff bilingual education programs in local school districts. However, it was not until the law was passed and bilingual and English as a Second Language (E.S.L.) teacher certification standards were in place that the number of institutions offering such programs increased considerably. Such growth reflects the continuing demand for qualified bilingual and E.S.L. teachers in the State.

In addition, many institutions of higher learning, primarily two-year public colleges, have opted to apply a bilingual approach to their curricular offerings in order to meet the needs of students who are of limited English-speaking proficiency. These programs tend to be of a transitional nature and therefore emphasize the development of English language skills while, at the same time, providing a series of courses in the student's dominant language.

In 1974, the Department of Higher Education conducted its first statewide survey of bilingual higher education resources. The results of that survey showed that three (3) institutions of higher education offered English as a Second Language (E.S.L.) teacher education programs; and, six (6) institutions offered programs using a bilingual approach to instruction. At that time the cultural-linguistic focus of most bilingual higher education programs was Hispanic cultures/Spanish language.

The expansion of bilingual higher education in New Jersey is evident in the findings of the second survey undertaken by the Department of Higher Education in 1977-78. There are presently thirteen (13) colleges and universities that offer state-approved bilingual teacher education programs leading to permanent endorsement. In addition, four (4) institutions provide individual course offerings to prepare teachers in the area of bilingual education. State-approved programs of English as a Second Language teacher education, which lead to permanent certification in this area, are offered by seven (7) institutions. Six (6) additional colleges and universities provide individual course offerings in the area of E.S.L. teacher training.

There are presently nineteen* (19) institutions of higher education that offer bilingual programs of instruction or individual courses that are taught bilingually. Of the nineteen institutions, thirteen (13) are two-year public colleges, while the rest are four-year public and private colleges and universities.

Although we have seen a marked rise in the number of bilingual higher education programs offered throughout the State, the results of the survey indicate that, together with English, the Spanish language and Hispanic cultures are still the target cultural-linguistic focus of a great majority of programs. Of the thirty-one (31) institutions that offer bilingual higher education, twenty-six (26) have a Hispanic/Spanish orientation. This is to be expected, of course, since in New Jersey Hispanics represent the largest minority group who speak a language other than English.

*Since the Department considers the teaching of English as a second language to be an integral part of any bilingual program, it has listed four (4) institutions that offer programs which concentrate on E.S.L. exclusively, under the heading of *Bilingual Education*.

This report is intended to serve as a resource document for institutions of higher education, high school counselors, and agencies concerned with the education of bilingual populations. Although not all the information requested in the survey questionnaire was available from the institutions, the information presented here provides an adequate description of bilingual higher education resources in the State of New Jersey.

Rosa Maria Cotayo
Coordinator,
Bilingual Programs

September, 1978

The Higher Education System of New Jersey



1. Assumption College for Sisters
2. Atlantic Community College
3. Bergen Community College
4. Beth Medrash Govoha
5. Bloomfield College
6. Brookdale Community College
7. Burlington County College
8. Caldwell College
9. Camden County College
10. Centenary College
11. College of Saint Elizabeth
12. Cumberland County College
13. Don Bosco College
14. Drew University
15. Essex County College
16. Fairleigh Dickinson University
— Madison Campus
17. Fairleigh Dickinson University
— Rutherford Campus
18. Fairleigh Dickinson University
— Teaneck Campus
19. Fairleigh Dickinson University
Edward Williams College
20. Felician College
21. Georgian Court College
22. Glassboro State College
23. Gloucester County College
24. Hudson County Community College
25. Jersey City State College
26. Kean College of New Jersey
27. Mercer County Community College
28. Middlesex County College
29. Monmouth College
30. Montclair State College
31. County College of Morris
32. New Jersey Institute of Technology
33. Northeastern Bible College
34. Ocean County College
35. Passaic County Community College
36. Princeton University
37. Rabbinical College of America
38. Ramapo College of New Jersey
39. Rider College
40. Rutgers, The State University of NJ
Camden College of Arts and Sciences
41. Rutgers, The State University of NJ
Cook College
42. Rutgers, The State University of NJ
Douglass College
43. Rutgers, The State University of NJ
College of Engineering
44. Rutgers, The State University of NJ
Livingston College
45. Rutgers, The State University of NJ
Mason Gross School of the Arts
46. Rutgers, The State University of NJ
Newark College of Arts and Sciences
47. Rutgers, The State University of NJ
College of Nursing
48. Rutgers, The State University of NJ
College of Pharmacy
49. Rutgers, The State University of NJ
Rutgers College
50. Rutgers, The State University of NJ
University College Camden
51. Rutgers, The State University of NJ
University College of Newark
52. Rutgers, The State University of NJ
University College New Brunswick
53. St. Peter's College
54. Salem Community College
55. Seton Hall University
56. Somerset County College
57. Stevens Institute of Technology
58. Stockton State College
59. Thomas A. Edison College of New Jersey
60. Trenton State College
61. Union College
62. Union County Technical Institute
63. Upsala College
64. Westminster Choir College
65. William Paterson College of New Jersey

PROGRAM OFFERINGS

PUBLIC TWO-YEAR COLLEGES

10

U - UNDERGRADUATE PROGRAM
 G - GRADUATE PROGRAM
 PC - PERMANENT CERTIFICATION
 UC - UNDERGRADUATE COURSE OFFERINGS
 N - NO PROGRAM/NO INDIVIDUAL COURSE OFFERINGS

PROGRAMS

INSTITUTION	Bilingual Education	Bilingual Education Teacher Training	English as a Second Language Teacher Training
Atlantic Community College	U	N	N
Bergen Community College	UC	N	N
Brookdale Community College	U	UC	N
Burlington County College	N	N	N
Camden County College	U	N	N
Cumberland County College	U	N	N
Essex County College	U	N	N
Gloucester County College	N	N	N
Hudson County Community College Commission	U	N	N
Mercer County Community College	UC	N	N
Middlesex County College	UC	N	N
Morris County College	UC	N	N
Ocean County College	N	N	N
Passaic County Community College	UC	N	N
Salem Community College	UC	UC	UC
Somerset County College	N	N	N
Union College	UC	N	N
Union County Technical Institute	N	N	N

PUBLIC FOUR-YEAR AND GRADUATE COLLEGES

11

U - UNDERGRADUATE PROGRAM
G - GRADUATE PROGRAM
PC - PERMANENT CERTIFICATION
UC - UNDERGRADUATE COURSE OFFERINGS
N - NO PROGRAM/NO INDIVIDUAL COURSE OFFERINGS

PROGRAMS

INSTITUTION	PROGRAMS		
	Bilingual Education	Bilingual Education Teacher Training	English as a Second Language Teacher Training
College of Medicine & Dentistry of N. J.	UC	N	N
Glassboro State College	UC	U-G/PC	U-G/PC
Jersey City State College	N	U-G/PC	U-G/PC
Kean College of N. J.	U	U-G/PC	U-G/PC
Montclair State College	U	G/PC	U-G/PC
New Jersey Institute of Technology	N	N	N
Ramapo College of N. J.	UC	N	N
Richard Stockton State College	N	N	N
Thomas A. Edison College of N. J.	N	N	N
Trenton State College	N	G/PC	U
William Paterson College of N. J.	N	U-G/PC	U-G/PC
Camden College of Arts & Sciences	N	N	N
College of Engineering	N	N	N
College of Nursing	N	N	N
College of Pharmacy	N	N	N
Cook College	N	N	N
Douglass College	N	U/PC	N
Livingston College	N	N	N
Newark College of Arts and Sciences	UC	N	N
Rutgers College	N	N	N
University College at Camden	N	N	N
University College at Newark	N	N	N
University College at New Brunswick	N	N	N
Graduate School at Camden	N	N	N
Graduate School at Newark	N	N	N
Graduate School at New Brunswick	N	N	N
Graduate School - Appl. & Prof. Psychology	N	N	N
Graduate School of Business Administration	N	N	N
Graduate School of Education	N	G/PC	G/PC
Graduate School of Library Service	N	N	N
Graduate School of Social Work	N	N	N
School of Criminal Justice	N	N	N
School of Law at Camden	N	N	N
School of Law at Newark	N	N	N

RUTGERS, THE STATE UNIVERSITY

INDEPENDENT COLLEGES

12

U - UNDERGRADUATE PROGRAM
G - GRADUATE PROGRAM
PC - PERMANENT CERTIFICATION
UC - UNDERGRADUATE COURSE OFFERINGS
N - NO PROGRAM/NO INDIVIDUAL COURSE OFFERINGS

PROGRAMS

FAIRLEIGH DICKINSON	INSTITUTION	Bilingual Education	Bilingual Education Teacher Training	English as a Second Language Teacher Training
	Assumption College for Sisters	N	N	N
	Beth Medrash Govoha	N	N	N
	Bloomfield College	N	N	N
	Caldwell College	N	N	N
	Centenary College for Women	N	N	N
	College of St. Elizabeth	N	U	N
	Don Bosco College	N	N	N
	Drew University	N	N	N
	Edward Williams College	N	N	N
	Madison Campus	N	N	N
	Rutherford Campus	N	G/PC	G/PC
	Teaneck Campus	N	N	N
	Felician College	N	N	N
	Georgian Court College	N	U	U
	Immaculate Conception Seminary	N	N	N
	Monmouth College	N	U-G/PC	N
	New Brunswick Theological Seminary	N	N	N
	Northeastern Bible College	N	N	N
	Princeton University	N	N	N
	Princeton Theological Seminary	N	N	N
	Rabbinical College of America	N	N	N
	Rider College	N	U	U
	Saint Michael's Passionist Monastery	N	N	N
	Saint Peter's College	N	U	U
	Seton Hall University	U	U-G/PC	G/PC
	Stevens Institute of Technology	N	N	N
	Upsala College	N	N	N
	Westminster Choir College	N	N	N

INSTITUTIONAL PROFILES

PUBLIC TWO-YEAR COLLEGES

ATLANTIC COMMUNITY COLLEGE

Mays Landing, New Jersey 08336
(609) 625-1111

Program Director(s): Prof. Adele MacGowan (E.S.L. Program)
Prof. John García (Bilingual Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Spanish A.B.E. Component	X		N/A
2. Spanish G.E.D. Component	X		N/A
3. E.S.L. Sequence	X		N/A
4. Bilingual Program	X		A.A., A.S. or A.A.S. Degree

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program(s):
- General Psychology
 - Introduction to Mathematics
 - Principles of Sociology
 - History of Puerto Rico
 - Economics
 - Business Management
 - Spanish Composition
 - Achievement Motivation
 - 6 E.S.L. Courses: Beginning E.S.L. to Advanced E.S.L.
 - English Composition I, II
 - Basic Writing Skills
 - Spanish Language Arts (no credit)*
 - General Social Studies (no credit)*
 - General Natural Sciences (no credit)*
 - Beginning Mathematics (no credit)*
 - Spanish for Native Speakers I, II (no credit)*
- *Non-credited courses are part of G.E.D. Component
4. Student selection criteria: - All students over 18 years of age are admitted.
5. Bilingual and E.S.L. resources:
- Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Media Center
 - Language Laboratory
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Atlantic Community College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Almanza, J.	Instructor, Bilingual Education, Educational Administration
-Almanza, M.	Instructor, E.S.L., Spanish
-Aponte, G.	Coordinator of Tutoring
-Baker, R.	Instructor, Education
-Betancourt, J.	Instructor, Law, Spanish
-Caballero, C.	Instructor, E.S.L., Bilingual Education
-Colón, B.	Instructor, Education, Mathematics
-De Jesus, R.	Counselor
-Eksterowics, F.	Associate Professor, French, Education
-García, J.	Director, Bilingual Education
-Gonzalez, C.	Instructor, E.S.L., Bilingual Education
-Heim, M.	Instructor, Elementary Education
-Hernandez, D.	Instructor, Spanish
-Hernandez, I.	Instructor, E.S.L., Bilingual Education
-Hernandez, M.	Instructor, Spanish, E.S.L.
-Hernandez, R.	Instructor, Counseling, Social Studies
-Kodgis, D.	Coordinator, E.S.L.
-MacGowan, A.	Director, E.S.L.
-Martinez, C.	Instructor, E.S.L., Spanish
-Martinez, S.	Instructor, Economics, Business
-Mercado, P.	Instructor, Business
-Morales, J.	Instructor, Spanish
-Moreno, R.	Instructor, Spanish, French
-Ortiz, D.	Instructor, E.S.L., Spanish, Social Studies
-Pascual, A.	Instructor, Mathematics
-Pascual, E.	Instructor, Spanish, Literature
-Ramos, C.	Instructor, E.S.L., Educational Administration
-Ríos, J.	Instructor, Counseling, Educational Administration
-Rivera, A.	Instructor, Bilingual Education
-Sanchez, A.	Instructor, Counseling, English
-Silvagni, C.	Instructor, Spanish, English
-Trantenberg, A.	Instructor, E.S.L., Spanish
-Velez, L.	Instructor, Social Sciences

BERGEN COMMUNITY COLLEGE

Paramus, New Jersey 07652
(201) 447-1500

Program Director: Dr. José López-Isa, Associate Dean of Instruction

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Program	X		A.A., A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Introduction to Business Administration
 - Business Mathematics
 - U.S. History
 - Latin American History
 - Review Mathematics
 - E.S.L. I, II
 - American Language, I, II, III
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Fluency in two languages
 - 2) Academic background
 - 3) Academic record
 - 4) Student's goals
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - E.S.L. Resource Library
 - Media Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Bergen Community College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Beninati, A.	Instructor, Social Science
-Blanco, J.	Counselor
-Carney, H.	Assistant Professor, English
-Crespin, J.	Associate Professor, Business Administration
-Georgiadis, J.	Assistant Professor, Counseling
-Lughton, R.	Associate Professor, E.S.L.
-López-Isa, J.	Associate Dean of Instruction
-McDowell, P.	Associate Professor, English
-Merano, S.	Instructor, English
-Ryan, S.	Instructor, E.S.L.
-Salerno, G.	Professor, English
-Stagnari, I.	Instructor, English
-Sporn, J.	Instructor, English
-Van Duren, A.	Associate Professor, English
-Yanik, R.	Instructor, E.S.L.

BROOKDALE COMMUNITY COLLEGE

Long Branch, New Jersey 07740
(201) 842-1900

Program Director(s): Dr. Rita Donahue, Dean, Applied Humanities (Bilingual Program)
Prof. Albert C. Eyde, (E.S.L. Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Teacher or Teacher Aide Program	X		A.A. in Education with specialization in Bilingual Education
2. Careers for Bilingual Adults	X		A.A., A.S., A.A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program(s):
 - Introduction to Bilingual-Bicultural Education
 - Early Childhood Education
 - Elementary Education
 - Spanish Phonology
 - Intercultural Communication: The Person and the Process
 - English as a Second Language
 - Methodology for the Teaching of Languages
 - Fundamentals of Reading Techniques
 - Human Development Seminar
 - Introduction to Personal Growth
 - Puerto Rican Culture
 - Textbook Reading Improvement
 - Basic Mathematics
 - Speech for Non-Native Speakers of English
 - Spanish for Native Speakers
4. Student selection criteria:
 - 1) Fluency in two languages
 - 2) Student's goals
 - 3) Academic record
 - 4) Academic background
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Brookdale Community College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Baran, E.	Associate Professor, E.S.L.
-Bove, S.	Assistant Professor, E.S.L.
-Claudio, R.	Instructor, Sociology, Spanish
-Crespo, H.	Counselor
-Donahue, R.	Dean, Applied Humanities
-Eyde, A.	Associate Professor, E.S.L.
-Gonzalez, F.	Instructor, Puerto Rican History
-Lacomba, J.	Coordinator, Bilingual Program
-Linke, A.	Instructor, E.S.L.
-Luna, L.	Counselor
-Martinez, E.	Director, Bilingual Program
-Montes, C.	Bilingual Learning Assistant
-Paoni, F.	Professor, Education
-Small, S.	Instructor, Speech
-Zayre, C.	Instructor, Mathematics

CAMDEN COUNTY COLLEGE

Blackwood, New Jersey 08012
(609) 227-7200
966-1471

Program Director: Prof. Gloriana Rodriguez

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Programs	X		
a. Liberal Arts			A.A. Degree
b. Human Services			A.S. Degree
c. Business Administration			A.A.S. Degree

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Basic Psychology
 - Speech
 - Writing Skills I, II
 - Introduction to College English I, II
 - English Composition I, II
 - Physical Science I, II
 - Introduction to College Mathematics I, II
 - Puerto Rican History
 - Introduction to Sociology
 - Intermediate Spanish I, II
 - Introduction to Human Services
4. Student selection criteria: -Results of placement test
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual Resource Library
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Camden County College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Bushyeager, P.	Instructor, English
-Caceres, M.	Instructor, Psychology
-Casas, G.	Instructor, Spanish
-Checkoff, S.	Reading/Writing Specialist
-Figueroa, J.	Instructor, Spanish
-Hicks, J.	Instructor, Mathematics
-Morales, E.	Director, Project TRIO
-Ortiz, F.	Instructor, Mathematics
-Perlade, S.	Instructor, Mathematics
-Quiles, E.	Assistant Director, Financial Aid
-Rodriguez, G.	Director, Bilingual Program
-Salinas, M.	Instructor, English
-Shaw, G.	Counselor

CUMBERLAND COUNTY COLLEGE

Vineland, New Jersey 08630
(609) 691-8600

Program Director: Prof. Linda Arocho

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Basic Studies Program	X		N/A

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - English as a Second Language
 - Spanish for Native Speakers
 - Mathematics
 - Social Studies
 - Orientation
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Fluency in two languages
 - 3) Academic background
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - E.S.L. Resource Library
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Cumberland County College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Alcacha, L.	Professor, Spanish
-Alicia, M.	Instructor, English
-Colón, A.	Instructor, Mathematics, Science
-McDaniels, J.	Counselor
-Ojeda, L.	Counselor
-Quinones, C.	Instructor, Bilingual Program
-Ramos, C.	Instructor, English
-Scofield, L.	Dean of Instruction

ESSEX COUNTY COLLEGE

Newark, New Jersey 07104
(201) 877-3450

Program Director: Prof. Frank Duroy

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Education	X		A.A., A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered bilingually:
 - Accounting, Business Administration and Economics
 - Allied Health Programs
 - Biological Science
 - Community Programs
 - Education
 - Engineering Technologies and Physical Sciences
 - Fine and Performing Arts
 - Information Processing
 - Liberal Arts
 - Mathematics
 - Secretarial Studies and Business Education
 (any course in these programs is offered bilingually depending upon student enrollment. In addition, Beginning, Intermediate and Advanced E.S.L. are offered.)
4. Student selection criteria:
 - 1) Fluency in two languages
 - 2) Student's goals
 (in order of priority)
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual Counseling Services
 - Language Laboratory

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Essex County College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Cubero, A.	Instructor, Secretarial Sciences
-Delgado, J.	Instructor, E.S.L.
-Duroy, F.	Assistant Professor, Biology Chairman, Bilingual Education
-Kreta, E.	Assistant Professor, Information Processing
-Maack, I.	Assistant Professor, History
-Ortíz, H.	Recruitment Officer
-Ríos, J.	Assistant Professor, Behavioral Science
-Rivera, Z.	Instructor, Mathematics
-Siffetti, L.	Assistant Professor, E.S.L.
-White, L.	Assistant Professor, Accounting

HUDSON COUNTY COMMUNITY COLLEGE COMMISSION

Jersey City, New Jersey 07306
(201) 854-1649

Program Director(s): Prof. Ramón L. Bonachea (Bilingual Program)
Prof. Christopher Perricone (E.S.L. Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Program	X		A.A., A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Mathematics I, II
 - Introduction to Economics I
 - Accounting
 - Introduction to Sociology
 - Introduction to Computers
 - Latin American Civilization I
 - History of Cuba
 - American Government
 - Business Administration
 - Introduction to Social Work
 - English Grammar
 - Language Laboratory
 - Reading/Writing Laboratory
4. Student selection criteria:
 - 1) Student's goals
 - 2) Academic background
5. Bilingual and E.S.L. resources: -Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Hudson County Community College Commission

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Arditto, J.	Instructor, E.S.L.
-Bonachea, R.	Director, Bilingual Programs
-Díaz, J.	Instructor, Data Processing
-Lagomalsimo, J.	Instructor, E.S.L.
-Landrigan, P.	Instructor, E.S.L.
-Ochoa, D.	Instructor, Management, Accounting
-Perricone, C.	Instructor, E.S.L.
-Shea, D.	Instructor, E.S.L.
-San Martín, M.	Instructor, Political Science
-Valdes, H.	Instructor, Mathematics
-Villegas, J.	Instructor, Data Processing

Trenton, New Jersey 08690

(609) 586-4800

Program Director: Dr. David Leeb, Dean, Institutional Resources

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Hispanic Program	X		A.A., A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Contemporary Society I, II
 - History of Puerto Rico
 - Hispanic Life and Literature
 - Introduction to Psychology
 - Elementary Algebra
 - Intermediate Algebra
 - Basic Mathematics
 - Speech I, II
 - E.S.L. I, II
 - English Proficiency Laboratory
 - Basic Composition
 - English Composition II
 - Reading
 - Visual Communications
 - Physical Fitness Concepts
 - Physical Science Concepts
 - Biological Concepts
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Fluency in two languages
 - 3) Academic background
 - 4) References
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - Bilingual Resource Library
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Mercer County Community College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Bolge, R.	Director, Instructional Programs
-Goodkin, V.	Assistant Professor, English
-Hernandez, M.	Education Specialist
-Medina, P.	Instructor, English, Spanish
-Palmer, B.	Coordinator, ABE/GED Programs
-Rodriguez, M.	Counselor
-Rubal, A.	Counselor

MIDDLESEX COUNTY COLLEGE

Edison, New Jersey 08817
(201) 548-6000

Program Director(s): Prof. Barbara L. Greene (Bilingual Program)
Prof. Edith Margolin (E.S.L. Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Project PUENTE	X		A.A., A.S., A.A.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Business Organization and Management
 - Psychology
 - Sociology
 - Introduction to Education
 - Child Psychology
 - Business Mathematics
 - Accounting
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Academic background
 - 3) Academic record
5. Bilingual and E.S.L. resources: -Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Middlesex County College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Calvo, Z.	Counselor
-Chen, F.	Instructor, E.S.L.
-Cohen, R.	Instructor, E.S.L.
-Cooper R.	Instructor, E.S.L.
-Cruz, G.	Instructor, Sociology
-David, L.	Instructor, E.S.L.
-Díaz, D.	Instructor, Business
-Drago, V.	Instructor, E.S.L.
-Escudero, M.	Instructor, Education, Sociology
-Freundlich, J.	Instructor, E.S.L.
-Fuentes, P.	Associate Director, Bilingual Program
-Greene, B.	Associate Director, Extension Operations
-Halper, G.	Instructor, Psychology
-Katz, L.	Instructor, E.S.L.
-Lyle, E.	Instructor, E.S.L.
-Margolin, E.	Chairperson, Foreign Languages
-Montare, A.	Instructor, Sociology
-Perez, M.	Coordinator, Bilingual Program Outreach

COUNTY COLLEGE OF MORRIS

Dover, New Jersey 07801
(201) 361-5000

Program Director: Prof. Adolph J. Caprioli, Chairperson
Basic and Preparatory Studies Department

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. E.S.L. Program	X		N/A

2. Language of instruction: English
3. Courses offered in program:
 - E.S.L. Composition I, II
 - Language Skills (no credit)
4. Student selection criteria:
 - Results of CELT test for placement
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - E.S.L. Material Development and Dissemination Center
 - E.S.L. Resource Library

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: County College of Morris

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Beauchamp, B.	Instructor, E.S.L.
-Buono, B.	Instructor, E.S.L.
-Duvell, G.	Assistant Professor, E.S.L.
-Fooskill, C.	Instructor, E.S.L.
-Ram, L.	Instructor, E.S.L.

PASSAIC COUNTY COMMUNITY COLLEGE

Paterson, New Jersey 07505
(201) 279-5000

Program Director: Prof. Nora Velez

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Components	X		A.S., A.A. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Accounting I, II
 - Economics I, II
 - History of Puerto Rico
 - Basic Mathematics
 - Algebra
 - Sociology I, II
 - Psychology I, II
 - Business Organization and Management
 - Anatomy and Physiology I
 - E.S.L. I, II
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Fluency in two languages
 - 2) Student's goals
 - 3) Academic background
 - 4) Academic record
5. Bilingual and E.S.L. resources: -Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Passaic County Community College

1

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Barriera, I.	Counselor
-Calderón, G.	Counselor
-Jara, R.	Instructor, Business
-Linn, W.	Coordinator, E.S.L. Program
-Maichena, A.	Instructor, Business
-Medina, A.	Instructor, Sociology
-Miranda, Sr. K.	Instructor, E.S.L.
-Orbegozo, Sr. M.	Instructor, Mathematics
-Palenzuela, J.	Instructor, Mathematics, Biology
-Resto-Colón, M.	Instructor, Psychology
-Richmond, J.	Instructor, E.S.L.
-Ríos, A.	Instructor, E.S.L.
-Ritchie, N.	Instructor, E.S.L.
-Valenzuela, R.	Instructor, Sociology
-Velez, N.	Coordinator, Bilingual Program
-Villegas, A.	Instructor, History, Mathematics

SALEM COMMUNITY COLLEGE

Penns Grove, New Jersey 08069
(609) 299-2100

Program Director(s): Prof. Antonio Forteza (Bilingual Program)
Prof. Mary Schnierer (E.S.L. Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. A.B.E./G.E.D. Program	X		N/A

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
Italian
3. Courses offered in program(s): All A.B.E. and G.E.D. courses (no credit)
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Academic record
 - 3) Fluency in two languages
5. Bilingual and E.S.L. resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Salem Community College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Coombs, G.	Instructor, E.S.L.
-Forteza, A.	Coordinator, Bilingual Education
-Jimenez, F.	Instructor, A.B.E./G.E.D.

UNION COLLEGE

Cranford, New Jersey 07016
(201) 276-2600

Program Director: Prof. Barbara Foley

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Institute for Intensive English	X		Certificate

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Courses offered in program:
 - Principles of Accounting I, II
 - Principles of Psychology I
 - Selected Topics in Organization and Management of Business
 - College Mathematics I
 - English as a Second Language
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Academic record
 - 3) Academic background
 - 4) References
 - 5) Fluency in two languages
5. Bilingual and E.S.L. resources: -Bilingual Counseling Services

INSTITUTION: Union College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Akhand, D.	Instructor, E.S.L.
-Aron, H.	Assistant Professor, E.S.L.
-Caraballo, M.	Counselor
-Croswell, S.	Instructor, E.S.L.
-Ferria, A.	Instructor, Mathematics
-Figueroa, F.	Instructor, Psychology
-Foley, B.	Director, E.S.L. Institute
-García, J.	Bilingual Examiner
-Kolaitis, M.	Assistant Professor, E.S.L.
-Noren, J.	Instructor, E.S.L.
-Palan, J.	Counselor
-Perez, H.	Instructor, Accounting
-Pires, D.	Instructor, E.S.L.
-Reiser, E.	Bilingual Curriculum Specialist

PUBLIC FOUR-YEAR AND GRADUATE COLLEGES

COLLEGE OF MEDICINE AND DENTISTRY OF NEW JERSEY

The School of Medicine offers a non-credit course in "Medical Spanish" to second year medical students. The course runs from October to May each year and meets three times a week for one-hour sessions.

GLASSBORO STATE COLLEGE

Glassboro, New Jersey 08028
 (609) 445-5291
 -5324

Program Director(s): Prof. Yvonne E. Rodriguez
 Prof. Joseph Pizzillo

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Education	X	X	Bilingual Education Certification
2. E.S.L.	X	X	E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: -Hispanic Cultures/Spanish
4. Student financial assistance for Teacher Training Program(s):
-Internships
-Tuition and Fee Waiver
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Previous work experience
 - 2) Academic record
 - 3) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 4) Cultural awareness and sensitivity
 - 5) Student's goals
 - 6) Cultural experiences
6. Student teaching/internship requirement:
8-16* weeks - Undergraduate Bilingual Program
8-16* weeks - Undergraduate E.S.L. Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
-Bilingual and E.S.L. Resource Library
-Language Proficiency Testing Center
-Bilingual Counseling Services
-Bilingual Basic Skills Program
8. Individual bilingual course offerings:
-Introduction to Psychology
-Educational Sociology
-Introduction to Law/Justice Studies

*Based on teaching experience

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Glassboro State College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Figueroa, R.	Instructor, Bilingual Education
-Gusmán, R.	Instructor, Linguistics
-Jimenez, J.	Instructor, Sociology
-Kelley, V.	Instructor, Sociology
-Klemm, L.	Instructor, E.S.L.
-Onni, M.	Language Proficiency Examiner
-Perkins, T.	Instructor, Bilingual Education
-Pizzillo, J.	Co-Director, Bilingual Education
-Rodriguez, Y.	Co-Director, Bilingual Education
-Seidner, S.	Instructor, Bilingual Education

JERSEY CITY STATE COLLEGE

Jersey City, New Jersey 07305

(201) 547-3321

-3322

-2101

Program Director(s): Dr. Irving Bloom (Bilingual Program)

Prof. Jean Bodman (E.S.L. Program)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual/Bicultural Education	X	X	Bilingual Education Certification
2. E.S.L.	X	X	E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Cultural awareness and sensitivity
 - 3) Cultural experiences
 - 4) Academic background
 - 5) Previous work experience
 - 6) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 7) Academic record
5. Student teaching/internship requirement:
 - 15 weeks – Undergraduate Bilingual Program
 - 8 weeks – Undergraduate E.S.L. Program
6. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Language Proficiency Testing Center
 - Bilingual Counseling Services
 - Media Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Jersey City State College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Almeda, J.	Instructor, Social Psychology
-Blom, I.	Coordinator, Bilingual Education
-Carrigg, F.	Instructor, E.S.L.
-Domicich, J.	Instructor, E.S.L.
-Duroy, E.	Instructor, Bilingual Education
-Eisenstein, M.	Instructor, Linguistics
-Hansen, E.	Instructor, Social Psychology
-Jimenez, C.	Instructor, Bilingual Education
-Lanzano, S.	Instructor, Adult Education, E.S.L.
-Ramos, M.	Instructor, Linguistics

KEAN COLLEGE OF NEW JERSEY

Union, New Jersey 07083

(201) 527-2136

-2175

-2212

Program Director(s): Dr. Phyllis F. Kavett (Bilingual Program)
 Prof. Ana M. Schuhman (Bilingual Program)
 Prof. Nancy Brilliant (E.S.L.)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Collateral Bilingual Program	X		Bilingual Education Certification
2. Bilingual Endorsement Program		X	Bilingual Education Certification
3. Bilingual Masters Program		X	M.A. Degree and Bilingual Education Certification
4. Collateral E.S.L. Program	X		B.S. Degree and E.S.L. Certification
5. E.S.L. Masters Program		X	M.A. Degree and E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Non-specific
4. Student financial assistance for Teacher Training program(s): -Tuition and Fee Waiver
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Previous work experience
 - 2) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 3) Cultural experiences
 - 4) Cultural awareness and sensitivity
 - 5) Student's goals
 - 6) Academic record
 - 7) Academic background
6. Student teaching/internship requirement:
 - 8-10 weeks - Undergraduate Bilingual Program
 - 8-10 weeks - Undergraduate E.S.L. Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Material Development and Dissemination Center
 - Language Proficiency Testing Center
 - Bilingual Counseling Services
 - Media Center
8. Individual Bilingual Course Offerings:
 - Introduction to Economy I, II
 - History of Art I
 - U.S. History to 1877
 - U.S. History 1877 - Present
 - Child Psychology
 - Introduction to Algebra
 - Introduction to Sociology
 - Political Science I
 - Introduction to Chemistry
 - General Psychology
 - Introduction to Music

INSTITUTION: Kean College of New Jersey

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Appignani, G.	Dean, Education
-Galdassini, J.	Instructor, Bilingual Education
-Brilliant, N.	Coordinator, E.S.L.
-Druist, J.	Instructor, Linguistics
-Gunn, R.	Instructor, Bilingual Education
-Hacke, R.	Associate Professor, Linguistics
-Edreira, O.	Chairperson, Languages
-Hilaire, P.	Instructor, Foreign Languages
-Kavett, P.	Chairperson, Education
-Messerschmitt, D.	Assistant Professor, E.S.L.
-Nichols, R.	Professor, Education
-Schuhman, A.	Instructor, Bilingual Education, E.S.L.

MONTCLAIR STATE COLLEGE

Upper Montclair, New Jersey 07043
 (201) 893-4425
 -5170
 -4286

Program Director(s) Dr. Francesco Cordasco (Bilingual Education and E.S.L.)
 Dr. Robert L. Miller (Bilingual Education and E.S.L.)

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Second Teaching Field in Bilingual Education		X	Bilingual Education Certification
2. Second Teaching Field in E.S.L.	X		E.S.L. Certification
3. Weekend College	X		B.A., B.S. Degrees

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student selection criteria:
 (in order of priority):
 - 1) Cultural awareness and sensitivity
 - 2) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 3) Cultural experiences
 - 4) Previous work experience
 - 5) Academic background
 - 6) Academic record
 - 7) Student's goals
 - 8) References
5. Student teaching/internship requirement: 15 weeks – Undergraduate E.S.L. Program
6. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Bilingual Counseling Services
 - Media Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Montclair State College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Bernstein, G.	Associate Professor, Education
-Cordasco, F.	Professor, Education, Co-Director, Bilingual Education
-Fleischmann, B.	Dean, School of Humanities
-Freed, A.	Assistant Professor, Linguistics
-Miller, R.	Professor, Linguistics, Co-Director, Bilingual Education
-Susi, J.	Associate Professor, Spanish, Linguistics
-Watson, E.	Dean, School of Education

RAMAPO COLLEGE OF NEW JERSEY

Mahwah, New Jersey 07430
(201) 825-2800

Program Director(s): Prof. Frances Shapiro
Prof. Elsa Nuñez-Wormack

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. E.S.L. Program	X		N/A

2. Language(s) of instruction: English
3. Courses offered:
 - Beginning E.S.L.
 - Intermediate E.S.L.
 - Advanced E.S.L.
4. Student selection criteria:
 - CELT Grammar and Vocabulary Test
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Ramapo College of New Jersey

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Lopez, G.	Counselor
-Nuñez-Wormack, E.	Assistant Professor, E.S.L.
-Shapiro, F.	Assistant Professor, E.S.L.

TRENTON STATE COLLEGE

Trenton, New Jersey 08625
(609) 771-2465

Program Director: Dr. Karlene Morrison

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Urban Education-Bilingual Track		X	M.Ed. Degree and Bilingual Education Certification
2. E.S.L.	X		B.A. Degree in E.S.L. Education
3. Urban Education- E.S.L. Track		X	M.Ed. Degree and E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student financial assistance for Teacher Training Program(s):
-Fellowships
-Research Assistantships
-Teaching Assistantships
-Tuition and Fee Waiver
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Academic background
 - 2) Student's goals
 - 3) Cultural awareness and sensitivity
 - 4) Academic record
 - 5) Previous work experience
 - 6) Cultural experiences
 - 7) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 8) References
6. Student teaching/internship requirement: 6 weeks - Undergraduate Bilingual Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Language Proficiency Testing Center
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Trenton State College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Hernandez, H.	Associate Professor, Spanish
-Minkoff, D.	Counselor
-Morrison, K.	Coordinator, Bilingual Education
-Murphy, D.	Assistant Professor, Bilingual Education
-Rojas, V.	Instructor, Bilingual Education
-Simone, C.	Instructor, E.S.L., Bilingual Education
-Waterhouse, L.	Assistant Professor, Linguistics, E.S.L.

WILLIAM PATERSON COLLEGE OF NEW JERSEY

Wayne, New Jersey 07470
(201) 595-2133

Program Director: Dr. Gary Keller

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual and E.S.L. Program	X		Bilingual Education and/or E.S.L. Certification
2. Bilingual and E.S.L. Program		X	M.A. Degree in Urban Studies with specialization in Bilingual Education or E.S.L.

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student financial assistance for Teacher Training program(s):
-Teaching Assistantships
-Tuition and Fee Waiver
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 2) Cultural awareness and sensitivity
 - 3) Academic record
 - 4) Previous work experience
 - 5) Student's goals
 - 6) Academic background
 - 7) Cultural experiences
 - 8) References
6. Student teaching/internship requirement:
8 weeks - Undergraduate Bilingual Program
8 weeks - Undergraduate E.S.L. Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
-Bilingual and E.S.L. Resource Library
-Language Proficiency Testing Center
-Media Center
-Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: William Paterson College of New Jersey

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Aitken, L.	Assistant Professor, Bilingual Education
-Cobarrubias, J.	Assistant Professor, Linguistics, Bilingual Education
-Jordan, G.	Instructor, E.S.L.
-Keller, G.	Associate Professor, Linguistics, Bilingual Education
-Mamone, J.	Assistant Professor, Urban Education
-Sandoval, R.	Instructor, Sociology
-Valle-Killeen, S.	Assistant Professor, Literature, Culture

RUTGERS UNIVERSITY—DOUGLASS COLLEGE

New Brunswick, New Jersey 08903

(201) 932-9323

-9602

Program Director: Prof. Herminio Vargas

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Education Program	X		Bilingual Education Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Non-specific
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Fluency in two languages
 - 3) Academic background
 - 4) Cultural awareness and sensitivity
 - 5) Previous work experience
 - 6) References
5. Student teaching/internship requirement: 10 weeks – Undergraduate Bilingual Program
6. Bilingual Education and E.S.L. Resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual Education Resource Library

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Rutgers University – Douglass College

Name

–Burstyn, J.

–Vargas, H.

Title

Chairperson, Education Department

Instructor, Bilingual Education

Director, Bilingual Education

New Brunswick, New Jersey 08903

(201) 932-7588

Program Director: Dr. Eliane C. Condon

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Language Education (Specializations in Bilingual Education, E.S.L., Foreign Language Education and Intercultural Education)		X	M.Ed., Ed.D Degrees and Bilingual Education or E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Non-specific
4. Student financial assistance for Teacher Training Program(s):
-Internships
-Tuition and Fee Waivers
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Fluency in two languages
 - 2) Academic background
 - 3) Academic record
 - 4) Cultural experiences
 - 5) Student's goals
 - 6) References
6. Bilingual and E.S.L. resources: -Bilingual and E.S.L. Resource Library
-Language Proficiency Testing Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Rutgers University – Graduate School of Education

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Condon, E.	Associate Professor, Education Director, IRES Institute
-Darian, S.	Associate Professor, Linguistics
-Dimas, N.	Research Associate, Bilingual Education
-Durga, R.	Assistant Professor, Bilingual Education
-Federov, V.	Assistant Professor, Foreign Languages, Bilingual Education
-Freda, R.	Instructor, Bilingual Education
-Hill, W.	Instructor, Bilingual Special Education
-Mercer, M.	Research Associate, Evaluation
-Otheguy, R.	Assistant Professor, Linguistics, E.S.L.
-Rauch, V.	Associate Professor, Foreign Languages, E.S.L.
-Reid, W.	Instructor, Foreign Languages, Linguistics
-Román, R.	Instructor, Bilingual Education, Mathematics
-Rosner, F.	Instructor, Bilingual Education
-Wall, M.	Assistant Professor, Media, Library Resources

RUTGERS, NEWARK COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES

Newark, New Jersey 07102

(201) 648-5434

Program Director: Prof. Ruth Otto

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. E.S.L. Program	X		N/A

2. Language of instruction: English
3. Course offerings: -Communication Skills I, II, III
4. Student selection criteria: -Results of California Achievement Test
-Writing Sample
5. Bilingual and E.S.L. resources: -Learning Center (for E.S.L. students)

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Rutgers, Newark College of Arts and Sciences

Name

-Cellman, C.

-Otto, R.

Title

Instructor, E.S.L.

Coordinator of E.S.L. and Assistant Professor, E.S.L.

INDEPENDENT COLLEGES

COLLEGE OF SAINT ELIZABETH

Convent Station, New Jersey 07961
(201) 539-1600

Program Director(s): Sister Maria Rosa Delgado
Sister Anne Bernadette Kehoe

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Certification Program	X		Bilingual Education Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student teaching/internship requirement: 10 weeks – Undergraduate Bilingual Program
5. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: College of Saint Elizabeth

Name

-Arminio, Sr. E.
-Burns, Sr. J.
-Delgado, Sr. M.
-Hemmer, Sr. J.
-Kehoe, Sr. A.
-Raftery, Sr. F.
-Zayas, F.

Title

Assistant Professor, E.S.L.
Dean of Studies
Chairperson, Foreign Languages
Professor, English
Associate Professor, Education
Chairperson, Department of Education
Associate Professor, Spanish

FAIRLEIGH DICKINSON UNIVERSITY

Rutherford, New Jersey 07070
(201) 933-5000

Program Director: Mr. Edward J. Boardman
Assistant to the Vice President for Academic Affairs

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Certification Program		X	Bilingual Education Certification
2. E.S.L. Certification I		X	E.S.L. Certification
3. E.S.L. Certification II		X	E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student financial assistance for Teacher Training Program: Internships
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Student's goals
 - 2) Academic background
 - 3) Cultural awareness and sensitivity
 - 4) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 5) References
 - 6) Cultural experiences
 - 7) Previous work experience
 - 8) Grammar diagnostic test results
6. Student teaching/internship requirement:
 - 4 weeks – Graduate Bilingual Program
 - 4-6 weeks – Graduate E.S.L. Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Bilingual Counseling Services
 - Media Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Fairleigh Dickinson University

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Del Olmo, F.	Professor, E.S.L., Bilingual Education
-De Salvo, L.	English Coordinator
-Elsenstein, M.	Supervisor, E.S.L.
-Fox, M.	Professor, Cultural Anthropology
-Gaffney, L.	Coordinator, E.S.L. and Bilingual Program
-Levine, N.	Professor, Education, Anthropology
-Macalaitis, J.	Professor, E.S.L., Bilingual Education
-Naylor, R.	Professor, Latin American Studies
-Negroni, P.	Instructor, E.S.L., Bilingual Education
-Silva, R.	Professor, Spanish

GEORGIAN COURT COLLEGE

68

Lakewood, New Jersey 08701
(201) 364-2200

Program Director: Sr. Mary Catharine Sullivan, Chairperson
Department of Modern Languages

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual/Bicultural Studies	X		Bilingual Education Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Academic record
 - 2) Cultural awareness and sensitivity
 - 3) Fluency in two languages
 - 4) References
5. Student teaching/internship requirement: 12 weeks – Undergraduate Bilingual Program
6. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual Education Resource Library
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Georgian Court College

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Bousquet, R.	Lecturer, Bilingual Education
-Chismar, C.	Director, Learning Resource Center
-Lopez, R.	Lecturer, Bilingual Education
-Paridis, B.	Assistant Professor, Spanish
-Sullivan, Sr. M.	Director, Bilingual Studies
-Williams, J.	Chairman, Education Department

MONMOUTH COLLEGE

West Long Branch, New Jersey 07764
(201) 222-6600

Program Director: Prof. Linda W. Gladstone

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Certification Program	X	X	Bilingual Education Certification

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Cultural awareness and sensitivity
 - 2) Fluency in two languages
 - 3) Cultural experiences
 - 4) Previous work experience
 - 5) Academic record
 - 6) Academic background
 - 7) Student's goals
 - 8) References
5. Bilingual Education and
E.S.L. resources: -Language Proficiency Testing Center

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Monmouth College

Name

Gladstone, L.

Title

Coordinator, Bilingual Education

SAINT PETER'S COLLEGE

Jersey City, New Jersey 07070
(201) 333-4400

Program Director: Dr. Patrick J. Caulfield
Chairman, Department of Education

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Education Program	X		B.A. in Education
2. E.S.L.	X		B.A. in Education

2. Language(s) of instruction: English
Spanish
3. Cultural-linguistic focus: Hispanic Cultures/Spanish
4. Student selection criteria:
(in order of priority)
 - 1) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 2) Academic background
 - 3) Academic record
 - 4) Student's goals
 - 5) Cultural awareness and sensitivity
 - 6) Cultural experiences
 - 7) Previous work experience
5. Student teaching/internship requirement:
 - 10 weeks – Undergraduate Bilingual Program
 - 10 weeks – Undergraduate E.S.L. Program
6. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Bilingual Counseling Services

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Saint Peter's College

Name

-Castán, J.
-Caulfield, P.
-Perez, M.

Title

Professor, Spanish
Chairman, Department of Education
Instructor, Bilingual Education

SETON HALL UNIVERSITY

South Orange, New Jersey 07079
(201) 762-9000

Program Director(s): Professor Frank Morales, Bilingual Teacher Education and TESL Program
Dr. John Young, Asian Bilingual Center
Professor Tadashi Kikuika, Bilingual Education Fellowship Program

Program Title	LEVEL		Degree and/or Certificate Earned
	Undergraduate	Graduate	
1. Bilingual Education Fellowship Program		X	M.A. Degree and Bilingual Education Certification
2. Bilingual Education Traineeship Program	X	X	B.A. or M.A. Degree and Bilingual Education Certification
3. Bilingual Education/Asian Studies	X	X	B.A. or M.A. Degree
4. Bilingual Teacher Education Program		X	M.A. Degree and Bilingual Education Certification
5. E.S.L. Education Program		X	M.A. Degree and E.S.L. Certification

2. Language(s) of instruction:
 - English
 - Spanish
 - Chinese
 - Japanese
3. Cultural-linguistic focus:
 - Hispanic Cultures/Spanish
 - Chinese Culture/Chinese
 - Japanese Culture/Japanese
4. Student financial assistance for Teacher Training Programs:
 - 1) Fellowships
 - 2) Internships
 - 3) Research Assistantships
 - 4) Teaching Assistantships
 - 5) Tuition and Fee Waiver
5. Student selection criteria: (in order of priority)
 - 1) Cultural awareness and sensitivity
 - 2) Fluency in two languages (Bilingual Program)
 - 3) Cultural experiences
 - 4) Previous work experience
 - 5) Academic background
 - 6) Academic background
 - 7) Student's goals
 - 8) References
6. Student teaching/internship requirement:
 - 6 weeks – Undergraduate Bilingual Program
 - 16 weeks – Graduate Bilingual Program
 - 16 weeks – Graduate E.S.L. Program
7. Bilingual Education and E.S.L. resources:
 - Material Development and Dissemination Center
 - Bilingual and E.S.L. Resource Library
 - Media Center
 - Bilingual Counseling Services
 - Puerto Rican Institute

PERSONNEL RESOURCES

INSTITUTION: Seton Hall University

<u>Name</u>	<u>Title</u>
-Abalos, D.	Associate Professor, Chairperson, Sociology and Anthropology
-Acevedo, J.	Instructor, Bilingual Education
-Almeda, J.	Instructor, Bilingual Education, E.S.L.
-Brodeur, R.M.	Instructor, Foundations of Education
-Byrnes, E.	Chairperson, Modern Languages
-Champion, M.	Associate Professor, Nursing
-Chang, B.	Associate Professor, Korean, Bilingual Education
-Cruz, A.	Instructor, E.S.L.
-DiPierro, J.	Assistant Professor, Reading Analysis
-Duffy, B.	Associate Dean, School of Education
-Herrerra, R.	Associate Professor, Philosophy
-Kikuoka, T.	Associate Professor and Co-Director, Bilingual Fellowship Program
-Kim, J.	Assistant Professor, Evaluation
-Kim, M.	Associate Professor, Korean, Sociology
-Kiggett, M.	Instructor, Bilingual Education
-Loo, R.	Assistant Professor, Social Studies
-Lopez, F.	Director, Puerto Rican Institute
-Manas, R.	Counselor
-Mitchell, L.	Instructor, Bilingual Education
-Morales, F.	Director, Bilingual Education, E.S.L.
-Oprandy, R.	Lecturer, E.S.L.
-Quiñones, M.	Counselor
-Quiroga, C.	Instructor, Linguistics, E.S.L.
-Salgado, L.	Instructor, Bilingual Education
-Siffeti, L.	Instructor, E.S.L.
-Tsai, A.	Instructor, Linguistics, Education
-Wahl, L.	Instructor, Cultural Anthropology
-Wang, F.	Professor, Language, Education
-Wei, A.	Professor, Language, Literature
-Yand, W.	Professor, Literature
-Yen, T.	Assistant Professor, Bilingual Education, History
-Young, J.	Professor and Director, Asian Bilingual Center

**BILINGUAL AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
TEACHER EDUCATION PROGRAM COURSE OFFERINGS**

COURSE OFFERINGS

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

Fairleigh Dickinson Univ.-Rutherford	○ *
Georgian Court	○
Glassboro	○ *
Jersey City	○ *
Kean	○ *
Monmouth	○ *
Montclair	*
Rider	○
Rutgers-Douglass	○
Rutgers-Grad. School of Educ.	*
St. Peter's	○
Seton Hall	○ *
Trenton	○ *
William Paterson	○ *
College of St. Elizabeth	○

Foundations of Teaching E.S.L.

Program and Curriculum Theory and Development

Sociology of Language

History and Philosophy of E.S.L.

Other Courses

EDUCATION

Child Development

Education of Ethnic Minorities

Comparative Education

Principles and Practices of Early Childhood Education

Cognitive Development of the Bilingual Child

Principles and Practices of Secondary Education

HISTORY OF AMERICAN EDUCATION

Education & Psychology

Other Courses

° - Undergraduate

* - Graduate

COURSE OFFERINGS

	Fairleigh Dickinson Univ.-Rutherford	Georgian Court	Glassboro	Jersey City	Kean	Monmouth	Montclair	Rider	Rutgers-Douglass	Rutgers-Grad. School of Educ.	St. Peter's	Seton Hall	Trenton	William Paterson	College of St. Elizabeth
LINGUISTICS															
Introduction to Linguistics	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Sociolinguistics	X		X				X	X					X		
Psycholinguistics	X		X	X	X		X	X					X	X	
Bilingualism		X					X	X				X			
Contrastive Analysis	X2		X	X	X		X	X		X		X	X	X	
Descriptive Linguistics	X2	X6	X	X15	X18		X6	X46				X36	X	X18	
Semantics	X2		X	X	X										
Dialectology	X2		X	X	X		X	X							
Other Courses	X7		X13	X16	X13		X20	X47	X22	X28	X33	X28	X13	X41	X46
ANTHROPOLOGY															
Cultural Anthropology	X3	X	X	X	X	X	X	X		X		X	X	X	
Ethnic Studies		X	X14	X	X	X	X	X		X		X	X	X	
Language and Culture	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
Comparative Cultures		X		X		X	X	X		X	X	X	X		
Anthropology of Education	X4			X						X		X			
Other Courses	X8							X48		X29			X42	X44	

° - Undergraduate

* - Graduate

COURSE OFFERINGS

Fairleigh Dickinson-Univ-Rutherford	o *
Georgian Court	o
Glassboro	o *
Jersey City	o *
Kean	o *
Monmouth	o *
Montclair	*
Rider	o
Rutgers-Douglass	o
Rutgers-Graduate School of Educ.	*
St. Peter's	o
Seton Hall	o *
Trenton	o *
William Paterson	o *
College of St. Elizabeth	o

LANGUAGE EDUCATION

[illegible]

• — Undergraduate
* — Graduate

1. Integrated into **Foundations of Bilingual Education**.
2. Integrated into **Intern Seminar**.
3. Focuses on Hispanics in the United States.
4. Interdisciplinary study of urban schooling.
5. Offers free non-credited E.S.L. courses for non-native speakers of English who are enrolled in the Bilingual Teacher Education Program.
6. **Descriptive Linguistics** of Spanish.
7. **Applied Linguistics** and **History of English Language** are also offered.
8. **Intergroup Relations** is also offered.
9. Offers courses to develop Spanish language skills.
10. **Reading in the Elementary School** and **Reading in the Secondary School** are also offered.
11. Integrated into **Foundations of Bilingual Education**.
12. **Curriculum Theory and Development for Secondary Education** is also offered.
13. **Phonology and Structure of the English Language** is also offered.
14. **Comparative Ethnography** is offered.
15. **Descriptive Linguistics** of Spanish, Portuguese, French, Italian and Farsi.
16. **Principles of Phonology** and **History of English Language** are also offered.
17. Offers courses to develop English and Spanish language skills.
18. **Descriptive Linguistics** of Spanish and English.
19. **Philosophical Orientation to Education** is also offered.
20. **Applied Linguistics in Minority Education** and **Structure of American English** are also offered.
21. **Art** and **Music** are also offered.
22. **Applied Linguistics** in French and Spanish are also offered.
23. Offers courses to develop English, Spanish, French, German, Russian and Italian language skills.
24. **Methodology for Teaching Reading in the Second Language** is also offered.
25. **Materials Development, Practicum in Bilingual Education** and **Intercultural Education** are also offered.
26. **Practicum in E.S.L.** is also offered.
27. **Language Area Study** is also offered.
28. **Introduction to Second Language Education** and **English Phonology** are also offered.
29. **Contemporary American Culture** and **School as a Social System** are also offered.
30. **Topics in Language Education** and **Independent Study** are also offered.
31. **Practicum in Bilingual Education** is also offered.
32. **Methodology of Bilingual Education** is also offered.
33. **Linguistics for Bilingual Teachers, History of the English Language** and **Phonology** are also offered.
34. **Art of Music** (taught in Spanish) and **Methodology of Bilingual Education** are also offered.
35. **Methods of Teaching E.S.L.** is also offered.
36. **Descriptive Linguistics** of Chinese, Japanese and Korean.
37. Courses to develop Chinese, Japanese and Korean language skills are offered.
38. **The Psychological and Linguistic Basis of Reading** is also offered.
39. **Seminar in Education, Literature and Research** is also offered.
40. **Puerto Rican Students in Urban Mainland Schools** and **Educational Sociology of Puerto Ricans** are also offered.
41. **Applied Linguistics, Historical Linguistics, Language and Speech Development, Phonological Theory** and **Structure of American English** are also offered.
42. **American Minority Groups** and **Psychology of the Minority Experience** are also offered.
43. **Applied Linguistics** is also offered.
44. **Minority Children in the Urban Setting** and **Inner City Child** are also offered.
45. **Operational Research** is also offered.
46. **Descriptive Linguistics** of English, Spanish and French.
47. **Applied Linguistics** and **Instructional Linguistics and Materials Construction** are also offered.
48. **Culture and Change, Social Psychology** and **Seminar and Practicum in Cross-Cultural Studies** are also offered.
49. Courses to develop English, Spanish and French language skills are also offered.
50. **Educational Evaluation and Guidance** is also offered.

APPENDIX A



STATE OF NEW JERSEY
DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION
TRENTON, NEW JERSEY 08625

OFFICE OF THE CHANCELLOR

M E M O R A N D U M

September 1, 1977

TO: Presidents, New Jersey Colleges and Universities

FROM: Haskell Rhett, Assistant Chancellor *HR*

SUBJECT: Survey of Bilingual Education Resources in New Jersey Institutions of Higher Education
NJ DHE Survey #77-13

The Department is conducting a survey to identify the State's bilingual education and English as a Second Language (E.S.L.) resources. Once the information is compiled, the Department will publish and disseminate a report of the findings, in order to assist institutions of higher education in the process of planning or expanding bilingual education programs, and to aid counselors, student advisors and community agencies.

All institutions of higher education are asked to complete the questionnaire. Those institutions that do not have bilingual education or E.S.L. resources should so indicate by answering the appropriate items in the survey instrument.

Please designate an individual who will have responsibility to complete the enclosed questionnaire. The questionnaire should be completed by September 30, 1977, and returned to:

Rosa María Cotayo
Coordinator, Bilingual Programs
Department of Higher Education
225 West State Street
Trenton, New Jersey 08625

Attached is a form requesting the name, title, address and telephone number of the individual who will respond to the questionnaire. Please complete this form and return it to the above address by September 12, 1977.

Presidents

-2-

If there are any questions, please call Rosa María Cotayo at (609) 292-6835.

Thank you very much for your cooperation.

Attachments



State of New Jersey

DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION
225 WEST STATE STREET
P. O. BOX 1293
TRENTON, NEW JERSEY 08625

SURVEY OF BILINGUAL EDUCATION RESOURCES

Institution: _____

Name of Respondent: _____

Title: _____

Address: _____

Telephone: _____

Area
Code

Number

Extension

Director of Bilingual Education (if not respondent):

Name: _____

Title: _____

Telephone: _____

Area
Code

Number

Extension

Director of ESL (if not respondent):

Name: _____

Title: _____

Telephone: _____

Area
Code

Number

Extension

PLEASE COMPLETE QUESTIONNAIRE BY SEPTEMBER 30, 1977, AND MAIL TO:

Rosa María Cotayo
Coordinator, Bilingual Programs
Department of Higher Education
225 West State Street
Trenton, New Jersey 08625

PART I: BILINGUAL EDUCATION TEACHER TRAINING

1. Does the institution offer a program(s) to prepare and/or retrain personnel to become bilingual education classroom teachers?

_____ Yes _____ No

If not, please proceed to item #14, page 8.

If so, please answer the following:

PROGRAM TITLE	<u>LEVEL</u>		DEGREE AND/OR CERTIFICATE EARNED
	UNDER- GRADUATE	GRADUATE	

2. Please identify the languages through which training is conducted. Check (✓) all that apply.)

Undergraduate

_____ English
 _____ Spanish
 _____ Chinese
 _____ Portuguese
 _____ French
 _____ Japanese
 _____ Other,
 please specify:

Graduate

_____ English
 _____ Spanish
 _____ Chinese
 _____ Portuguese
 _____ French
 _____ Japanese
 _____ Other,
 please specify:

3. Are any of the teacher preparation or retraining programs focussed exclusively on one specific non-English language or cultural background?

_____ Yes _____ No

If so, please specify the language or cultural background:

Undergraduate: _____

Graduate: _____

4. In the table below, please identify the sequence of courses offered in the bilingual teacher training program. (Check (✓) all that apply.)

	A.A.	B.A.	B.S.	M.A.	M.S.	Ph.D.	Ed.D.	Per.C.*	Other Degree (Please specify below)
<u>Bilingual/Bicultural Education</u>									
The Politics of Bilingual/Bicultural Education									
Program and Curriculum Theory and Development (Circle the area:)									
Early Childhood									
Elementary Education									
Mathematics									
Science									
Social Studies									
Language Arts									
Other: _____									

<u>Community School Relations</u>									
Issues in Bilingual Education									
History and Philosophy of Bilingual Education									
Other: _____									

<u>Education</u>									
Child Development									
Education of Ethnic Minorities									
Comparative Education									
Principles and Practices in Early Childhood Education									
Cognitive Development of the Bilingual Child									
Principles and Practices of Secondary Education									
History of American Education									
Educational Psychology									
Other: _____									

*Per. C. - Permanent Certification

	A.A.	B.A.	B.S.	M.A.	M.S.	Ph.D.	Ed.D.	Per.C.*	Other Degree (Please specify below)
<u>Linguistics</u>									
Introduction to Linguistics									
Sociolinguistics									
Bilingualism									
Psycholinguistics									
Contrastive Analysis									
Descriptive Linguistics									
(Please specify language(s):									
<u>Semantics</u>									
Dialectology									
Other:									
<u>Anthropology</u>									
Social Cultural Influences on Learning Development									
Sociology									
Cultural Anthropology									
Ethnic Studies									
Anthropology of Education									
Language and Culture									
Comparative Cultures									
Other:									
<u>Language Education</u>									
Conversational skills in second language									
(Please specify language(s):									
Teaching of Literature in L1 and/or L2									
(Please specify language(s):									
Methodology for the teaching of languages									
Resources and Aids for Language Teaching									
Modern English Grammar									
Other grammar courses									
(Please specify language(s):									

*Per. C. - Permanent Certification

	A.A.	B.A.	B.S.	M.A.	M.S.	Ph.D.	Ed.D.	Per.C.*	Other Degree (Please specify below)
<u>Language Education cont'd</u>									
Other: _____									
<u>Reading</u>									
Fundamentals of Reading Techniques									
Corrective Reading									
Clinical Diagnosis and Remediation in Reading									
Teach. Methods for Reading Specialists									
Special Reading Problems of the Bilingual Child									
Methodology for Teaching Native Language Reading									
Other: _____									
<u>Research Methodology</u>									
Construction and Use of Tests in Teaching									
Computer Uses in Education									
Techniques of Naturalistic Observation									
Research Methods in Human Development									
Theory of Educational Evaluation									
Attitudinal Measurements									
Bilingual Program Typologies and Evaluation Curricular Models									
Statistical Methods in Education									
Other: _____									

5. Please identify the sources of funding for the bilingual teacher training program(s).

PROGRAM TITLE	FUNDING SOURCE(s)	AMOUNT
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		

6. Please indicate the types of financial assistance available to students in the program(s) listed above in question #5.
(Check (✓) all that apply.)

FINANCIAL ASSISTANCE	PROGRAMS					
	1	2	3	4	5	6
FELLOWSHIPS						
INTERNSHIPS						
RESEARCH ASSISTANTSHIPS						
TEACHING ASSISTANTSHIPS						
TUITION AND FEE WAIVER						
Other, please specify:						

7. Please indicate the criteria used for the selection of students in the program(s) and place in order of priority. Write "1" next to your most important criterion, "2" next to the second most important criterion, etc.

- ☐ Fluency in at least two (2) languages
 - ☐ Cultural experience(s)
 - ☐ Cultural awareness and sensitivity
 - ☐ Previous work experience
 - ☐ Academic background
 - ☐ Academic record
 - ☐ Students' goals
 - ☐ References
 - ☐ Other, please specify _____
- _____

8. Please indicate the number of students enrolled in the bilingual teacher training program(s).

		<u>Spring 1977</u>		<u>FULL</u> <u>TIME</u>	<u>PART</u> <u>TIME</u>
Undergraduate	_____	[	Number of Men:	_____	_____
			Number of women:	_____	_____
Graduate	_____	[	Number of men:	_____	_____
			Number of women:	_____	_____
<u>Fall 1977</u>					
Undergraduate	_____	[	Number of men:	_____	_____
			Number of women:	_____	_____
Graduate	_____	[	Number of men:	_____	_____
			Number of women:	_____	_____

9. Please indicate the number of students enrolled in the bilingual teacher training program(s) who have reported minority status.

<u>Undergraduate</u>		<u>Graduate</u>	
	<u>Number</u>		<u>Number</u>
HISPANIC	[_____ Puerto Rican	HISPANIC	[_____ Puerto Rican
	_____ Cuban		_____ Cuban
	_____ Other Hispanic		_____ Other Hispanic
	_____ Black		_____ Black
	_____ Asian or Pacific Islander		_____ Asian or Pacific Islander
	_____ Other, please specify		_____ Other, please specify
_____		_____	
_____		_____	

Fall 1977

Undergraduate

Graduate

	<u>Number</u>
HISPANIC	☐ Puerto Rican
	☐ Cuban
	☐ Other Hispanic
	☐ Black
	☐ Asian or Pacific Islander
	Other, please specify

	<u>Number</u>
HISPANIC	☐ Puerto Rican
	☐ Cuban
	☐ Other Hispanic
	☐ Black
	☐ Asian or Pacific Islander
	Other, please specify

10. Is student teaching a requirement for the following degrees?

B.A.	☐ Yes	☐ No
B.S.	☐ Yes	☐ No

11. How many weeks of student teaching are required?

B.A.	_____ weeks	B.S.	_____ weeks
------	-------------	------	-------------

12. Please indicate the kind of classroom in which the students do their student teaching.

☐ Monolingual classroom
☐ Bilingual classroom

13. Besides student teaching, does the program offer students other kinds of field experiences?

☐ Yes	☐ No
------------------------------	-----------------------------

If so, please describe _____

ALL RESPONDENTS SHOULD ANSWER

QUESTION # 14

14. Please indicate any additional bilingual education resources at the institution. (Check (✓) all that apply.)

_____ Material development and dissemination center

_____ Resource library

_____ Language proficiency testing center - Languages: _____

_____ Media Center

_____ Bilingual Counseling Services

_____ Other, please specify _____

Please Continue



PART II: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHER TRAINING

1. Does the institution offer a program(s) to prepare and/or retrain personnel to become English as a Second Language teachers?

_____ Yes _____ No

If not, proceed to item #13, page 15.

If so, please answer the following:

LEVEL

PROGRAM TITLE	LEVEL		DEGREE AND/OR CERTIFICATE EARNED
	UNDERGRADUATE	GRADUATE	

2. In the table below, please identify the sequence of courses offered in the ESL teacher training program. (Check (✓) all that apply.)

	A.A.	B.A.	B.S.	M.A.	M.S.	Ph.D.	Ed.D.	Per.C.*	Other Degree (Please specify below)
<u>English as a Second Language</u>									
Foundations of Teaching ESL									
Program and Curriculum Theory and Development									
History and Philosophy of ESL									
Socio-political Issues in ESL									
Sociology of Language									
Other: _____									
<u>Education</u>									
Child Development									
Education of Ethnic Minorities									
Comparative Education									
Principles and Practices in Early Childhood Education									
Cognitive Development of the Bilingual Child									
Principles and Practices of Secondary Education									
History of American Education									
Educational Psychology									
Other: _____									

*Per. C. - Permanent Certification

Linguistics

Introduction to Linguistics

Sociolinguistics

Bilingualism

Psycholinguistics

Contrastive Analysis

Descriptive Linguistics

(Please specify language(s):

Semantics

Dialectology

Other:

Anthropology

Social Cultural Influences on Learning
Development

Sociology

Cultural Anthropology

Ethnic Studies

Anthropology of Education

Language and Culture

Comparative Cultures

Other:

Language Education

Methodology for the Teaching of Languages

Resources and Aids for Language Teaching

Modern English Grammar

Other grammar courses:

Please specify language(s):

Other:

Reading

Fundamentals of Reading Techniques

Corrective Reading

Clinical Diagnosis and Remediation in
Reading

Teach. Methods for Reading Specialists

Special Reading Problems of the
Bilingual Child

Other:

* Per. C. - Permanent Certification

Research Methodology

	A.A.	B.A.	B.S.	M.A.	M.S.	Ph.D.	Ed.D.	Per.C.*	Other Degree (Please specify below)
Construction and Use of Tests in Teaching									
Computer Uses in Education									
Techniques of Naturalistic Observation									
Research Methods in Human Development									
Theory of Educational Evaluation									
Attitudinal Measurements									
Bilingual Program Typologies and Evaluation Curricular Models									
Statistical Methods in Education									
Other:									

3. If the institution offers a bilingual education teacher training program and an ESL teacher training program, please explain briefly how programmatic activities are interrelated and coordinated.

4. Please indicate the criteria used for the selection of students in the ESL program(s) and place in order of priority. Write "1" next to your most important criterion, "2" next to the second most important criterion, etc.

- _____ English language fluency
- _____ Cultural experiences with non-English groups
- _____ Cultural awareness and sensitivity
- _____ Students' goals
- _____ Previous work experience
- _____ Academic record
- _____ References
- _____ Other, please specify _____

* Per. C. - Permanent Certification

5. Please identify the sources of funding for the E.S.L. teacher training program(s).

PROGRAM TITLE	FUNDING SOURCE(S)	AMOUNT
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		

6. Please indicate the types of financial assistance available to students in the program(s) listed above in question #5.
(Check (✓) all that apply.)

FINANCIAL ASSISTANCE	PROGRAMS					
	1	2	3	4	5	6
Fellowships						
Internships						
Research Assistantships						
Teaching Assistantships						
Tuition and Fee Waiver						
Other, please specify:						

7. Please indicate the number of students enrolled in the ESL teacher training program(s).

Spring 1977

		FULL TIME	PART TIME
Undergraduate	Number of men:		
	Number of women:		
Graduate	Number of men:		
	Number of women:		

Fall 1977

Undergraduate	Number of men:		
	Number of women:		
Graduate	Number of men:		
	Number of women:		

8. Please indicate the number of students enrolled in the ESL teacher training program(s) who have reported minority status.

Spring 1977

Undergraduate

Number

HISPANIC

_____	Puerto Rican
_____	Cuban
_____	Other Hispanic
_____	Black
_____	Asian or Pacific Islander
_____	Other, please specify

Graduate

Number

HISPANIC

_____	Puerto Rican
_____	Cuban
_____	Other Hispanic
_____	Black
_____	Asian or Pacific Islander
_____	Other, please specify

Graduate

Number

HISPANIC [_____ Puerto Rican
_____ Cuban
_____ Other Hispanic
_____ Black
_____ Asian or Pacific
Islander
Other, please
specify

- B.A. Yes No
B.S. Yes No

- B.A. _____ weeks B.S. _____ weeks

- Monolingual classroom
- Bilingual classroom

- | | Yes | No |
|--|-----|----|
| 1. Do you have a good understanding of the company's financial statements? | | |
| 2. Do you have a good understanding of the company's business strategy? | | |
| 3. Do you have a good understanding of the company's competitive position? | | |
| 4. Do you have a good understanding of the company's market position? | | |
| 5. Do you have a good understanding of the company's financial position? | | |
| 6. Do you have a good understanding of the company's operational position? | | |
| 7. Do you have a good understanding of the company's legal position? | | |
| 8. Do you have a good understanding of the company's environmental position? | | |
| 9. Do you have a good understanding of the company's social position? | | |
| 10. Do you have a good understanding of the company's overall position? | | |

If so, please describe _____

ALL RESPONDENTS SHOULD
ANSWER QUESTION #13

13. Please indicate any additional ESL resources at the institution.
(Check (✓) all that apply.)

_____ Material development and dissemination center

_____ ESL resource library

_____ Media Center

_____ Other, please specify _____

Please Continue



PART III: PROGRAMS USING BILINGUAL APPROACH TO INSTRUCTION

1. Does the institution offer a program(s) or individual courses using a bilingual approach to instruction?

_____ Yes* _____ No

If not, please proceed to Part IV, page 18.

If so, please answer the following:

PROGRAM TITLE*	<u>LEVEL</u>		DEGREE AND/OR CERTIFICATE EARNED
	UNDER- GRADUATE	GRADUATE	
1.			
2.			
3.			
4.			

2. Please identify the sources of funding for the bilingual program(s).

PROGRAM TITLE	FUNDING SOURCE(S)	AMOUNT
1.		
2.		
3.		
4.		

3. Please list the courses offered bilingually.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

*Do not include language programs in which language is the object of instruction (e.g., Spanish grammar, conversational French, etc.).

**If additional space is needed, please attach sheet.

NJ DHE Survey #77-13

4. Please identify the language(s) used as the medium(s) of instruction. (Check (✓) all that apply.)

<u>Undergraduate</u>	<u>Graduate</u>
☐ English	☐ English
☐ Spanish	☐ Spanish
☐ Chinese	☐ Chinese
☐ Portuguese	☐ Portuguese
☐ French	☐ French
☐ Japanese	☐ Japanese
☐ Other, please specify _____	☐ Other, please specify _____

5. Please indicate the criteria used for the selection of students in the program and place in order of priority. Write "1" next to your most important criterion, "2" next to the second most important criterion, etc.

- ☐ Fluency in English and another language
- ☐ Academic background
- ☐ Academic record
- ☐ Students' goals
- ☐ References
- ☐ Other, please specify _____

Please Continue



PART IV: WHO'S WHO IN BILINGUAL EDUCATION AND ESL IN NEW JERSEY INSTITUTIONS OF HIGHER EDUCATION.

A. Please list below the names of the individuals, i.e., instructors, administrators, etc., involved in Bilingual Education and/or ESL at the institution. Include their title, area of specialization, and employment status.

Name	Title	Area of Specialization	Adjunct	Part Time	Full Time
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					
20.					